Uttiramērūr, Vaikuṇṭhaperumāḷ, time of Kampavarman, year 8

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00203

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00203.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Larger platform, western base.

Edition

〈1〉 **(sva)sti śrī**

kō-vicaiya-kampa-va**rmma**〈r〉kku yāṇṭu Eṭṭāvatu

kaliyūr̲(k)‡kōṭṭattu taṉ kur̲r̲’ uttaramēru-c-ca(t‡u)**rvve**ti-maṅ〈ka〉lattu **sabhai**yōm eḷuttu

Emm(u/ū)r y¿a?〈ā〉ḷuṅ ka(ṇa)tt(ār-uḷ)〈2〉 Emm(u/ū)r-t teṉ-piṭākai-p puliyūr ma**hāde**varkku kumuḷūr **Agni**‡-citta-**sa(r)vva-kratu**kkaḷ kura¡vv!〈v〉a-¿śari?〈**śrī**〉-‡(na)raciṅka-catu**(r)vvedi**-c-cōmāciyār paṅkiṉ vaḷi viṟṟu-k-koṇṭ-uṭ¡a!〈ai〉ya Ira〈3〉ṇṭu pāṭakamum Ivv-a**gni**-citta-**sa(r)vva**-¿kr̥?〈kra〉tukkaḷ pakka〈l〉 **dravya**‡ṅ koṇṭu Iraṇṭu pāṭakat(t)ā‡lum vanta Iṟai Eppēr〈pa〉ṭṭatum kāttu kuṭuppōm āṉōm〈4〉 **sabhai**yōm

sabhaiyār paṇippa Eḷutiṉēṉ **śrī**-pāṭa[ka-p-perun]-ta‡ccaṉ muḷḷūraṉ-ēṉ ⇝

Apparatus

〈2〉 Emm(u/ū)r-t ◇ *(E)mmūr-t* SII. — 〈2〉 °**sa(r)vva-kratu**kkaḷ ◇ *°**sarvva-kratu**kkaḷ* SII. — 〈2〉 °catu**(r)vvedi**° ◇ *°catu**rvvedi**°* SII.

〈3〉 °**sa(r)vva**-¿kṛ?〈kra〉tukkaḷ ◇ *°**sarvva**-kṛtukkaḷ* SII.

〈4〉 **śrī**-pāṭa[ka-p-perun]-ta‡ccaṉ ◇ *śrī-pāṭaka[-p-perun-ta]ccaṉ* SII.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 Eighth year of the victorious king Kampavarmar.[1]

〈1〉 Writ/Writings of Us, the members of the assembly of Uttaramerucaturvedimaṅgala in the Kāliyūrkkōṭṭam 〈and〉 in the same division.

〈1–4〉 The honourable Agnicittasarvakratu 〈of〉 Kumuḷūr, 〈one〉 among the governing delegates (*āluṅ kaṇattar-uḷ*) 〈of〉 our village, having sold (*viṟṟu-k- koṇṭu*) two plots owned 〈by him〉 (*uṭaiya Iraṇṭu pāṭakamum*), for the Mahādeva of Puliyūr in the southern ¿hamlet? (*piṭākai*) in our village, from a share of ¿the glorious master? (*kurava-śrī-*) and honourable Narasiṁhacaturvediccōmāci, with (*koṇṭu*) the wealth (*dravya*) from this honourable Agnicittasarvakratu, we have become those who will give and secure (*kāttu*) the taxes, of whatsoever kind, that come through these two plots, We, the members of the assembly.

〈4〉 As the members of the assembly have ordered, I, Muḷḷūraṉ, the great carpenter of the glorious Pāṭakam, wrote 〈this〉.

Commentary

*kuravva-**śa**ri*, that is, *kurava-**śrī***. IP: Kuravaśrī = placename.

Bibliography

Reported in ARIE 1897–98 (ARIE/1897-1898/B/1898/3).

[1] Sanskrit Kampavarman.

Edited in Subrahmanya Aiyer 1928 (SII 6.285). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 203).

This revised edition by Emmanuel Francis, from autopsy and photos (2019).

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K. V. 1928. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VI: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 6. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Page 144, item 285.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 540, item 203.

Secondary

[ARIE] ARIE 1897–98. *G.O. Nos. 1093-1096, 29th August 1898. Epigraphy. Directing that the annual report of the Government Epigraphist for 1897-98 be forwarded to the Government of India, approving provisionally his programme of work for the next fields season*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1898. Page 16, appendix B/1898, item 3.